

(四)時令篇

u⁷ khiam³ kue³ jit⁸ bo⁵ khiam³ kue³ ni⁵
1有 欠 過日、無 欠 過年

譯：錢可欠過日，不可欠過年。

俗云：【割儂 賠命，欠錢 還錢】，欠錢一定要還。
台俗賒欠金錢，須於過年以前還清，不可【欠過年】，
債主平常不好意思【討錢】，但過年前【討錢】便不算
【討緊緊】，窮人欠債無法償還，有的便躲起來，或到
廟前去看【年尾戲】，債主看【戲棚趺】（戲台下）人多，
便不好意思【討錢】。等過年一過，債主便不能再要錢，
只好再等明年○又：【會欠得一年，袂欠得一日】（一
年到頭可以欠錢不還，但過年一定要還，一日都不可
拖欠）（4.1）

tua⁷ lang⁵ · huan⁵ lo² bo⁵ tsinn⁵ gin² a² · huann¹ hi² kue³ ni⁵
2大 儂 煩惱無錢，囡仔 歡喜過年

譯：大人煩惱無錢，小孩高興過年。

大人到了過年時節，必須準備還清債務，還有辦
年貨，為小孩買新衣、壓歲錢，在在都要錢，十分煩

惱。小孩子不知天高地厚，心中只高興【穿新衫、領紅包】。言過年時，大人小孩的心情不同○又：【大儂亂操操，囡仔 愛年兜】(4.2)【年兜】指年尾做完【尾牙】以後到過年的日子

jih⁸kau²me⁵ · bo⁵iau¹sim¹pu⁷
3廿九 冥 無 枵 新 婦

譯：大年夜沒有餓媳婦。

【廿九冥】除夕也，若十二月有三十日則稱【三十冥】。【枵】吃不飽○從前男女不平等，吃飯時，男人先吃，女人後吃，女人多半只能吃男人的殘羹剩菜，挨餓的情形時時有之。但【過年冥】(大年夜)一定要【圍爐】，全家一起吃年夜飯，飯菜也很豐富，媳婦可以儘量吃飽。此諺主要在訓誡那些平常【苦毒】(虐待)媳婦的【大家官】(翁姑)或丈夫，到過年時也要讓媳婦吃一頓飽○又：【過年下昏(e⁷hng¹) 無枵新婦】

pa²ni⁵pa²tseh⁴
4飽 年 飽 節

譯：(略)

【年】指大年夜至【初五隔開】的【過年】而言，
【節】指一般的大節日，如【七月半】【中秋節】或各

【埔頭】(地方)的【神明生】或【迎媽祖】等【過節】，
 【大年大節】須準備許多好菜請客，過年時請人來【行
 春kiann⁵tshun¹】，或過節時請人來【看戲】，都【來予
 阮請】的意思。客人吃得飽，主人也吃得飽，故云【飽
 年飽節】。意謂【年仔節仔 免驚枵・著】。

tsiann¹gueh⁸tsiann¹ muai⁵lang⁵ · bo⁵tshut⁴thiann¹
 5 正 月 正 ， 媒 儂 無 出 廳

譯：正月正，媒人不出廳

正月十五以前注重【好頭采】，做媒不容易，若做不成媒，便是【歹頭采】，一年都做不成媒。因此以做媒為業賺取紅包的【媒儂公】【媒儂婆】，新年不出廳去做媒。

tshe¹goo⁷keh⁴khui¹ · tshe¹lak⁸ · io²pui⁵
 6 初 五 隔 開 初 六 畝 肥

譯：(略)

年初一開始，一家穿新衣、過新年，或旅遊或賭錢，好不高興。但初六便要開始做工，故云【初五隔開】。【畝肥io²/iunn²/ionn² pui⁵】畝糞施肥，下田【作畚tsoh⁴sit⁴】。意謂過年時要好好玩個痛快，但只能玩到初五，初六便要開始做工。【隔開】就是玩與做工分

開之意。云初五是農家習俗，現在商家普通初四便開張，工廠亦初四開工。至於採茶工人、採炭工人，漢藥店，多在十五【元宵】以後才算過完年。

sin¹ni⁵thau⁵ · ku⁷ni⁵bue²
7新年頭 舊年尾

譯：(略)

過年時，除舊佈新，不但一切債務要還清，就是一年的壞習慣、壞脾氣亦應革除，重新開始。所以在萬家歡騰的新年頭、舊年尾，不可吵架、不可罵人、要多作善事，即使小孩惹人生氣，也要忍耐，不可動手體罰。如有犯了上述的錯誤，他人便以此諺規勸。如【新年頭】小孩太不乖，第一次捫打，俗謂之【開新正khui¹sin¹tsiann¹】。

ho²siong⁷guan⁵ ho²tse²tang¹ ho²tiong¹tshiu¹ ho²mng²tiu⁷
8好上元 · 好早冬 · 好中秋 · 好晚稻

譯：好上元，早稻豐收；好中秋，晚稻豐收。

一年有二期稻子，第一期稻作叫【早冬】，第二期稻作叫【晚冬】（晚讀作「問」第二聲）或【慢冬】○俗信上元（元宵）天氣好的話，早稻就會豐收；中秋有好天氣，則晚稻豐收○又：【好上元，好官員】（4.8）（蓋

農作收成好，人民安康，所謂「倉稟實，知禮義」，官員自然好當）。

tsiann¹guhe⁸tshang¹ ji⁷ gueh⁸ku²
9 正 月 葱 ， 二 月 韭 ，

sann¹gueh⁸hieng⁷ si³ gueh⁸ieng³
三 月 莧 ， 四 月 薤 ，

goo⁷gueh⁸pu⁵ lak⁸gueh⁸kue¹
五 月 匏 ， 六 月 瓜 ，

tshit⁴gueh⁸sun² peh⁴gueh⁸oo⁷
七 月 筍 ， 八 月 芋 ，

kau²keh⁴na⁵ tsap⁸khin⁵tshai³
九 隔 藍 ， 十 芹 菜 ，

tsap⁸it⁴suan³ tsap⁸ji⁷peh⁸
十 一 蒜 ， 十 二 白

譯：(略)

各種農作物各有盛產期。正月的葱，二月的韭菜，三月的莧菜，四月的空心菜，五月的葫蘆瓜，六月的絲瓜，七月的筍子，八月的芋頭，九月的青梗菜，十月的芹菜，十一月的青蒜，十二月的白菜，是各月的代表蔬菜。

tsiann¹kiunn¹ ji⁷ oo⁷
10 正 薑 二 芋

譯：正月種薑，二月種芋

每個月都有適於種植的作物。正月適於種薑，二月適於種芋頭。

tshun¹gu⁵kan² · keh⁸thinn¹keh⁸te⁷
11 春 牛 嫻 逆 天 逆 地

譯：愛唱反調

【嫻】少女也。【春牛嫻】春牛圖裡騎在春牛上的牧童。【逆】(音「格」第八聲)違逆也○從前過年時商家印製春牛圖，分發客戶，以為廣告(也有出售的)，圖上畫有【春牛】，春牛上騎著【春牛嫻】，【春牛嫻】要是穿鞋，預測今年多雨，若穿木屐則預測今年少雨。這是違反天理的。多雨卻穿鞋，少雨卻穿木屐，故云【逆天逆地】。此諺用以責備小孩子不聽話，故違父母的意思○類：【放屎 逆狗】(4.40)

tsha²tshun¹ · ho²tshit⁴tho⁵ · tsa²he⁷ · liap⁸bi²bo⁵
12 早 春 好 逛 逛 早 夏 粒 米 無

譯：春早來好遊玩，夏早來收成難

春天早來，滿地春花，正是旅遊的好時節；若夏天早來，氣候乾燥，稻米收成就會受到很大影響。

譯：春產蟳，冬產毛蟹

台灣有許多蟹類動物，如【蟳】【蟳仔tshih⁸a²】
【三點仔】【毛蟹】·【紅皎仙】【沙垂】【沙馬仔】……
但華語統統叫「螃蟹」。表現了海洋文化和內陸文化的
不同。蟹類中以「蟳」最名貴，種類很多。【春蟳】有【仁】
(卵)的謂之【紅蟳】；無「仁」的謂之【菜蟳】；肉肥的
叫【有蟳tieng⁷tsim⁵】，肉少的叫【有蟳phann³tsim⁵】
。【毛蟹】生 於河中【大簍(kong²)皎】(或簡稱【
kong²】)有毛，故名。冬天的毛蟹有「仁」，味甚美，
故云【春蟳，冬毛蟹】。

tshun¹bian² tang¹ka¹lah⁸
14 春 蟹 ， 冬 鮫 魩

譯：(略)

【蟹】音「免」，是最好的魚，俗有云【有錢 食蟹，
無錢 免食】，盛產於春天，故云。【鮫魩】亦是好魚，
有錢人才能吃得到，盛產於冬天，故云。

sann¹gueh⁸sann¹ tho⁵a²li²a² · thin⁷thau⁵tann¹
15 三 月 三，桃 仔 李 仔 仵 頭 擔

譯：三月三，桃李滿擔

【仵頭thin⁷thau⁵】每擔有兩【頭】，挑起時不平
衡，在輕的一頭添足重量使其平衡之謂○三月桃李盛

產滿坑滿谷一擔挑起，不平衡，不是由重的【分拚pun¹ phenn¹】一些到輕的，而是另外加足使其平衡。形容其豐收也。文學手法極其巧妙。

ji⁷ pat⁴ · luan⁷ tshuan¹ i¹
16 二 八 亂 穿 衣

譯：(略)

【二八】二月及八月之謂○二月仲春，八月中秋，正當寒暖交替之際，說寒不寒，說冷不冷，身體壯的穿【薄衫】，身體弱的穿【厚衫】，又因春秋天氣變化迅速，所謂【春天 後母面】，不知如何穿衣才好，故云「二八 亂穿衣」。

tshieng¹ bieng⁵ · m⁷ tng² khi³ tshu³ · bo⁵ tsoo²
17 清 明 毋 轉 去 厝 無 祖

hue³ ni⁵ · m⁷ tng² khi³ tshu³ · bo⁵ boo²
過 年 毋 轉 去 厝 無 某

譯：清明不回家，無祖，過年不回家，無妻

清明掃墓是漢人的習慣，清明不回家掃墓，是心中無祖先，不孝的行爲。過年必須一家團圓，若不回家，是心中無妻，或實際上無妻。

lip⁸he⁷ hoo⁷tsui² · tshe⁷ x
18立夏 雨水 汴汴(潺潺)，

bi²tshiek⁴ · kuah⁴ka³bo⁵te³he⁷
米 粟 割 駕無塊下

譯：立夏雨水潺潺，米穀豐收

【汴汴tshe⁷x】大雨聲也，【粟】(音「測」)穀也【無塊下bo⁵te³he⁷】無處放也○立夏相當於西洋曆五月五日數天內，正值【夏梅he⁷bue⁵/be⁵】(梅雨時節)雨水潺潺，又是【早冬稻】收成的時節，早冬稻收成下來，無處可曬，惱煞人也○類：【立夏 小滿，雨水 相趕】(5.33)

si³gueh⁸ si³jit⁸tsenn⁵ tiu⁷ko² · kha³tua⁷enn⁵
19四月 四日 晴，稻稿 卡大 楹

譯：四月四日天晴，稻莖比棟梁粗

【晴tsenn⁵】(音「爭」白話音陽平)晴也。今台灣已少用，都說【好天】，但存於【雨 落晴】(雨停將入晴)一詞，【稿】又作「稯」，莖也。【楹enn⁵】(音「嬰」白話音陽平聲)樑也，台語屋脊下的樑叫【中梁tiong¹niu⁵】，其次為【頭徑(kenn³)楹】【二徑楹】……最後為【簷(tsinn⁵)口楹】○四月初【早冬稻】正值開花，最怕下大雨，天晴的話，稻子長得很好，稻稿大得比【楹仔】還粗○類：【四月初一雨，(稻仔)有花 結無

子】【四月初一 落雨，空歡喜；四月初二 落雨，有花
結無子；四月初三 落雨，有粟 做無米；四月初四 落
雨，路碾里(loo⁷lian²li²悽慘)】(4.19)

si³gueh⁸tshe¹peh⁴i² tiu⁷ko² · phak⁸ka³si²
20 四 月 初 八 雨，稻 稿 曝 駕 死

譯：四月初八下雨，稻禾曬到死

【雨i²】，當讀漳州音文讀，與【死si²】押韻○俗
以爲農曆初八下雨，則當稻子成熟時，會【洩旱kho²
huann⁷】稻子枯死○又：【四月 芒種雨(hoo⁷)，五月
無礁塗ta¹thoo⁵(乾土)，六月 火燒埔】(5.34)

bong⁵tsieng²iah⁸ tho²bo⁵tsiah⁸
21 芒 種 蝶，討 無 食

譯：芒種蝴蝶採不到蜜

【討】尋覓之意，【討食】覓食也。【蝶iah⁸】【食
tsiah⁸】押韻。【芒種】是二十四節氣之一，漢曆法是
陰陽曆，即陰曆與陽曆並用。舊曆每一個月，有29日、
30日，根據月亮圓缺制定，是陰曆；又將一年365又4
分之1天分爲24等份，即二十四節氣，是陽曆。【芒種】
在西洋曆六月六日起幾天內，相當於陰曆四、五月之
間。此時，正值【芒種雨】(梅雨)時節，春花盡謝，

蝴蝶無處覓食，故云。

si³ gueh⁸ ji⁷ tsap⁸ lak⁸ · hai² ieng² · khui¹ bak⁸
22 四 月 二 十 六 海 湧 開 目

譯：四月二十六，海浪開目

【湧ieng²】(音永)浪也。【開目】原指動物類初生幾天後開始張開眼睛。此處【目】指【虱目魚】而言○四月二十六日，南鯤鯓廟祭典，同時西海岸亦開始捕【虱目魚】故云【海湧開目】，表現手法極富文學技巧。

tshah⁴ tshieng⁵ · khah⁴ iong² lieng⁵
23 插 榕 卡 勇 龍

tshah⁴ hiann⁷ · khah⁴ iong² kiann⁷
插 艾 卡 勇 健

譯：插榕勇過龍，插艾較康健

【榕tshieng⁵/tsieng⁵】音同「松」，榕樹也。【勇】壯也。【艾】(音【兄】第七聲陽去)○五月五日【五日節】(端午節)，家家戶戶以紅紙束【菖蒲tshiong¹ poo⁵】(俗稱【苦草】)、艾草、榕枝(合稱【榕、蒲、艾】)插於門前，俗信三者有避邪驅魔祛病保健的作用。昔時此日男女皆在頭上插【榕、艾】街上到處可聞喊著【榕、艾、苦草】的叫賣聲，即緣於此信仰。

bue⁷tsiah⁸goo⁷jit⁸tseh⁴tsang³ · phua³hiu⁵ · m⁷kam¹
24 未 食 五 日 節 粽 破 裘 毋 甘

pang³
放

譯：未吃端午粽，破裘不忍放

【五日節】五月五日端午節。【裘】(音「休」第五聲陽平)厚外套也○五月以前南北氣流交鋒，時晴時雨，時冷時熱，故有所謂【春天 後母面】、【二八 亂穿衣】等諺語，冬裘，棉被有時還用得著。吃過【五日節粽】之後便正式進入夏天，冬裘、棉被可以收起來了。

lak⁸gueh⁸mi⁵phue⁷ · kieng²lang⁵kah⁴
25 六 月 棉 被 揀 儂 甲

譯：六月棉被看人蓋

【甲】蓋也。或作「蓋」。但「蓋」字又音kua³，避之作「甲」。「甲」本龜甲義，「甲」即龜之背蓋，義近故「甲」字可用○六月正值夏至過後的小暑，大暑，是一年最熱的季節，除非高山地區，平地即使不開冷氣、電風扇，也決不必蓋棉被。但虛弱的病人，體溫難以保持，故六月天仍需蓋棉被。

tshit⁴ gueh⁰ · bo⁵ieng⁵hue⁵siunn⁷
26 七 · 月 無 閒 和 尚

譯：七月裡沒有清閑的和尚

七月是鬼月，初一開鬼門，三十關鬼門，各地都在【普度】，享宴地獄出來的【好兄弟仔】：【普度】有【公普】、【私普】之分，【公普】以廟為中心；【私普】以【庄頭】輪流行之，七月裡天天都有地方在【普】，必請和尚(或【紅頭司功】)唸經超度，是和尚最忙碌的一個月。但七月雖然沒有閑和尚，其他行業卻受到很大影響，因為人們害怕買到鬼貨，七月是許多商家最清閑的一月。

tshit⁴gueh⁸puann³ah⁴ · m⁷tsai¹si²uah⁸
27 七 月 半 鴨 毋 知 死 活

譯：七月半鴨不知死 活

七月十五【中元節】又稱【七月半】是三界公之中的地官大帝生日，又是大部份廟舉行【公普】的日子，家家戶戶都【僕牲醴tshuan⁵sieng¹le²】以拜【地官大帝】及【好兄弟仔】，所需雞鴨等家畜無數。惟雞鴨等並不知死期將至，仍然搶食飼料，悠哉遊哉。此諺用以譏刺罵人不知死活，或警告小孩不聽話，等一下挨打。

siau²si² · u⁷ tshenn¹tshiek⁴ · bo⁵tshenn¹bi²
28 小 暑 有 青 粟 無 青 米

譯：小暑，有青穀，無青米

【小暑siau²si²/su²】二十四節氣之一，約當西曆七月七日起幾天內。「早冬稻」一般到小暑前已成熟，即使不熟透，小暑前也一定要收割，否則趕不上大暑後播種。故云「小暑，有青粟，無青米」。

tshiu¹tsieng⁵ · tai⁷su²au⁷
29 秋 前 大 暑 後

譯：立秋前、大暑後

【大暑tai⁷si²/su²】當西曆七月二十三左右，【秋】為【立秋lip⁸tshiu¹】(或稱【入秋jip⁸tshiu¹】)之略，是大暑後的節氣，約當西曆八月七左右。立秋前，大暑後是第二期稻(俗稱【晚冬稻mng²tang¹tiu⁷】或【慢冬稻】)的播種期。但因「大暑」音與「大死」同音，所以農民多忌在大暑日播種。大暑後播種是從前的習慣，新種稻成熟較快，現在的「慢冬稻」多在大暑前即可播種。

lip⁸tshiu¹ · bo⁵hoo⁷ · tsue³kham¹iu¹
30 立 秋 無 雨 最 堪 憂

譯：(略)

【立秋】俗多稱【入秋】。約在西曆八月七日前後，立秋前、大暑後正值「慢冬稻」的播種期。從前【看天田khuann³thinn¹tshan⁵】【看天食飯】，播種之後如無雨水，【秧仔ng¹a²】發芽必會枯死。如在河邊可利用【水車】、【龍骨車】把水引入田裡，離河較遠的就只好眼巴巴看著秧苗枯死了，所以【立秋 無雨 最堪憂】。但現在水利發達，立秋無雨可以【卻圳仔水 淹田】，所以也就免憂愁了。

lui⁵ · phah⁴tshiu¹ hoo⁷tsui² · tiong⁵liu⁵ ni⁵ tang¹ · ho²
31 雷 扑 秋，雨 水 長 流，年 冬 好
siu¹
收

譯：立秋打雷雨水多，晚稻好收

立秋日打雷，占雨水長流，是時【晚冬稻】（又云【慢冬稻】二期稻作）初插，正需雨水，雨水多，自然收成就好。

ni⁵ · phann³ · tiong¹tshiu¹ · gueh⁸ · phann³ · sip⁸kiu²
32 年 怕 中 秋 月 怕 十 九

譯：(略)

八月十五中秋節時，一年已過了三分之二，轉眼

過年即屆，故云【年怕中秋】；月到十九、一個月已過三分之二，轉眼間一個月就要結束，故云【月怕十九】。光陰似箭，歲月如梭，當把握時機，早成事業，所謂【年過四十萬事休】，少壯不努力，老大徒傷悲，歲月不饒人也。

ang⁵khi⁷ tshut⁴thau⁵ lo⁵han³kha¹a² - bak⁴sai²lau⁵
33 紅柿 · 出頭，羅漢跤仔 目屎流

譯：紅柿出頭，窮光桿兒淚流

【羅漢跤仔】窮光桿兒○紅柿於【入秋】（當洋曆八月七、八日）之日開始上市、【立秋】俗名【入秋】，顧名思義，天氣開始【秋清tshiu¹tshin³】（涼爽）。【羅漢跤仔】【褲袋仔 袋磅子】無錢買【厚衫】，想到秋冬難過，不免流下眼淚。此諺用以提醒紅柿出頭，就要準備秋衣。天氣轉涼，身體要保重。

kau² · gueh⁰ · khi²kau²kang³ tshau³thau⁵ e · pe⁵ ·
34 九 月 起 九 降，臭頭 = 个 爬
kah⁴khang³
俗 控

譯：九月吹大風，爛瘡頭又抓又搥

【九降】【九降風】之略，九月所吹的東北季風；
【控khang³】用指甲搥。夏天時【臭頭 = 个】（爛瘡頭

的人)的頭，常【流湯】，九月時天氣轉涼，爛瘡開始
【堅疤】(結疤)，奇癢無比，所以又【爬】(抓)又【控】
(摳)。

kau²gueh⁸kau² · hong¹tshue¹ · mu^{a2}thinn¹hau²
35 九 月 九 風 吹 滿 天 吼

譯：九月九日，風箏滿天叫

【風吹】風箏○九月北風轉強，正是放風箏的好時節。放風箏是最有趣的運動，做風箏又是一種創作，心智、體魄都得到適當的發展。現在風箏可買得到，而且曠野縮小，到處都是電線，放風箏受到很大的限制。運動的項目也增多，秋天不一定放風箏，所以很難見到【風吹 滿天吼】的盛況了○類：【十月十，風吹 吹落屎礮】(4.36)

kau² gueh⁰ · kau² na³jit⁸ han¹ban⁷tsa⁷boo² · sann¹tng³
36 九 · 月 狗 乍日，預 顛 查 某 三 頓
· nia²be⁷tit⁸ · thau⁵tsang¹le⁵ a² · tiau⁵piah⁴khit⁸
領 袂 直 頭 髻 螺 仔 稠 壁 概

譯：九月白天短，女人事情做不完

【乍日】(乍音哪，第三聲陰去或陰入，台日典作「電日」)「乍」是稍微曬一下之義，喻九月起日頭照射時間短了。【預顛】(音「含慢」)無能也。【領袂直】做不

完。【梘】牢也。牛牢亦曰【牛梘】，此處當卡住解。

【槧khit⁸】(音【槧糊仔】(打漿糊)的「槧」,或借「杙」字爲之)樁也,釘在壁上的木釘謂之【壁槧】○九月起太陽越來越短,一照即過,【日頭軟】,狗曬太陽最舒服,無能的女人弄三頓飯都忙不過來,沒有時間去梳妝。腦後的髻子蓬蓬鬆鬆,頭一轉便卡住壁釘。此諺形容九月起【日頭短】○類:【十·月 日 生翼,荏爛查某 領袂直】(4.38)

tsap⁸ gueh⁰ · jit⁸ · senn¹sit⁸ · lam²nua⁷tsa¹boo² · nia²
37 十 · 月 日 生翼 荏 爛 查 某 領
be⁷tit⁸
袂 直

譯:十月太陽長翅膀,邋遢女人工作做不完

【荏爛lam²nua⁷】懶惰不整潔○【立冬】當西曆11月7日左右,陰曆十月,立冬之後,太陽很晚露臉,很早就落西,工作時間縮短,【荏爛查某】,工作能力低,事情做不完,形容十月【日頭短】○類:【九月 狗 乍日,預顛查某 領袂直,頭髮螺仔 梘壁槧】(4.35)。

tsap⁸gueh⁸tsap⁸ · hong¹tshue¹ · tshue¹loh⁸sai²hak⁸
38 十 月 十 風 吹 吹 落 屎 礮

譯：十月十日，風箏吹落毛坑

【屎畧】（「畧」本字可能是「壑」，此爲閩南俗字，音「學」文讀）毛坑，舊式廁所，大部份於【豬稠】（豬舍）旁掘一土坑，坑上架二條木板，搭小茅屋以爲遮蔽，作爲方便之用，十月風勢已較九月強，但仍盛行放風箏，你也放，我也放，不免【風吹相咬】咬斷線，吹落毛坑，故謠云：【風吹 輾落塗（土），搶駕融糊糊，風吹 斷了線，家火 去一半】○類：【九月九，風吹滿天哮】（4.32）

tsap⁸guch⁸sioh⁸ khit⁴tsiah⁸ • khun³phua³tshioh⁸
39 十 月 液， 乞 食 困 破 蓆

譯：秋老虎，乞丐睡破草蓆

【液】（音「燒」，第八聲陽入）有三義：1. 手脚出汗，如【手液】、【跤液】；2. 衰弱、衰退義，如【囡仔直直 液去】本《文子》〈上仁〉：「渙兮其若冰之液。」；3. 盛行過後，衰而復生曰【液】，如蓮霧六月【大出】，一棵蓮霧成熟不到十天便都落光了，經過一段時間，蓮霧又疏疏落落地開花結果，俗稱【液=个】【液蓮霧】；又【熱天】過後，入秋轉涼，但十月間忽然【大熱】，謂之【秋後熱】，又稱【十月液】（秋老虎）。或有作「十月燒」誤。按「液」別作「藥」。《荆楚歲時記》：「十月天時

和暖似春、故曰小春，此月內一雨，謂之液雨，百蟲飲此而藏蟄，俗呼爲藥。」《歲時廣記》：「閩俗立冬後，遇壬日謂之入液，至小雪出液得雨，謂之液雨，無雨則主來年旱」。○十月小陽春，天氣轉熱，令人懶洋洋，提不起精神連乞丐都賴在床上，不肯出去討飯，【睏破蓆】極言天氣悶熱也。

tang¹tseh⁴me⁵ · he⁷tsi³jit⁸
40 冬 節 冥 夏至日

譯：冬至夜，夏至日

【冬節】：【冬至節】之略稱，太陽移至南回歸線上23.5度，北半球夜最長，日最短。【夏至】（夏音「蝦」第七聲陽去）太陽移至北回歸線上，北半球日照時間最長。

bo⁵tang¹tseh⁴ to¹beh⁴so¹inn⁵ · bo⁵kong²tang¹tseh⁴
41 無 冬 節 都 卜 拏 圓 無 講 冬 節

譯：不是冬至都要搓湯圓了，何況冬至。

【無講】何況。【冬節】即【冬至(tang¹tsi³)節】之略稱，相當於西曆十二月二十二日左右，太陽在南緯二十三度半，北半球白天最短，冬至之後太陽北移，白天越來越長，一陽來復之象，故家家戶戶【拏圓仔】

以爲慶祝，謂之【冬節圓】。台灣人過去只有【冬節】才【拏圓仔】，而且一定要【拏圓仔】，現在【元宵】亦有人學外省人吃元宵，這不是台灣原來的習俗。但有人喜歡吃【圓仔】，平時【拏圓仔】也不是禁忌。既然不是冬至都搓湯圓，何況冬至呢？此諺譏刺懶人平常都想偷懶不做工，何況假日怎麼會做工？或平常都想吃好，何況是【年仔節仔】？○又：【無冬節 都卜拏圓，閣冬節 毋拏圓】(4.41)

tai⁷han⁵ · put⁴han⁵ jin⁵ma² · put⁴an¹
42 大 寒 不 寒， 人 馬 不 安

譯：(略)

【大寒】二十四節氣最後一個節氣，相當於西洋曆一月二十一起左右。是一年中氣候最冷的節氣。

【大寒tai⁷han⁵】顧名思義應該是【大寒tua⁷kuann⁵】，天寒地凍可把害蟲凍死，明年就少蟲災。大寒不寒，則接下去便是【立春】，天氣轉暖，害蟲【大生淤tua⁷senn¹thuann³】(大繁殖)，就可造成蟲災，人馬都不得食，比喻任何改革必須徹底，除惡務盡，不能姑息養奸，否則後患無窮。

tsap⁸ ji⁷ gueh⁸hong¹tshue¹ · siau²ka³bo⁵bue²
43 十 二 月 風 吹 猶 駕 無 尾

譯：十二月風箏，搖擺不定

【𧈧siau²】瘋狂；【𧈧駕無尾】信口開河○十二月東北風強，不是放風箏的好時機。因為風太大，風箏被吹得搖搖幌幌，幌啊幌，往往把風箏尾吹斷。比喻說話信口開河，輕諾寡信，像十二月的風箏一樣搖擺不定。

tsit⁸ni⁵ · sann¹pah⁴lak⁸tsap⁸goo⁷jit⁸ tak⁸jit⁸ · to¹le³
44 一年 三 百 六 十 五 日， 逐 日 都 咧

kue³ni⁵
過 年

譯：一年三百六十五天，天天都在過年

過年時吃得又好，又是清閒好玩。但【初五隔開】以後，便要開始工作，這是一般人的生活。但有一些【阿舍哥】，一年三百六十五天，天天好吃懶做，遊手好閒，像是天天都在過年一樣，故以此諺譏之。

tsap⁸ji⁷gueh⁸kua³tshai³ · u⁷sim¹
45 十 二 月 芥 菜 有 心

譯：(略)

十二月的芥菜有個心，其歇後語是「有心」，相反的，「六月芥菜 無心」，意思便是「假有心」(虛情假意)了。

tsap⁸ji⁷ gue⁰ · bo⁵ieng⁵lang⁵sng⁵
46 十二 · 月 無 閒 籠 箊

譯：十二月沒有閒蒸籠

十二月，整個月，蒸籠都非常忙碌。十二月十五日【下元ha⁷guan⁵】，亦是【天公生】，要【炊紅龜】拜天公，過年更【炊tshue¹】很多種【粿kue²/ke²/ker²】，如【甜粿】【鹹粿】【菜頭粿】【鹹甜粿】【發粿】……等。並且許多人從十二月初便蒸什麼【鼠麴粿tshi²/tshu²/tshir²khak⁴kue²】等來【食巧tsiah⁸kha²】，差不多整個十二月都用得著蒸籠，所以說【十二 · 月 無閒籠箊】

tsap⁸ji⁷ gueh⁸kam¹tsia³ to³bue²tinn¹
47 十二月 甘 蔗，倒 尾 甜

譯：十二月甘蔗反而甜

【倒尾甜】謂甘蔗尾反而甜。俗云：【甘蔗 無雙頭甜】，蓋甘蔗根部往往比甘蔗尾甜，這是一般情形，但十二月南部產蔗區缺雨，甘蔗水份較少，所以從頭到尾都甜，甚至因為尾部水份較根部少，反而甘蔗尾較甜。比喻人到晚年有【好尾梢ho²bue²sau¹】，老運享通之謂也。又比喻夫妻老來感情愈甜蜜○類：【十二月甘蔗 雙頭甜】(4.48)

tsap⁸ ji⁷ gueh⁸ kam¹ tsia³ siang¹ thau⁵ tirn¹
48 十二月甘蔗，雙頭甜

譯：十二月甘蔗兩頭甜

十二月雨量少，且十二月正是甘蔗成熟之月，故甘蔗尾與甘蔗頭一樣甜。比喻做人雙面討好，八面玲瓏，有【抹壁·雙面光】之意○類：【十二月甘蔗 倒尾甜】(4.47)

kuann⁵ thinn¹ sui² · tsa¹ poo¹ juah⁸ thinn¹ · sui² tsa¹ boo²
49 寒天嬌查夫，熱天嬌查某

譯：冬天男人俊，夏天女人俏

【嬌sui²】美也○男人夏天隨便穿，冬天衣服講究，故男人冬天比夏天穿得漂亮。女人冬天衣服雖也漂亮、但夏天衣著變化更多，且冬天衣服包得圓滾滾，身材好壞看不出，但夏天則曲線畢露，所以女人夏天比冬天漂亮。

kue³ si⁵ · be⁷ lah⁸ jit⁸
50 過時賣曆日

譯：過時賣日曆。

【曆日】(「曆」音「臘」)日曆也○從前有個賣糖的人，太太偷偷把糖藏一點、藏一點，到了過年統統拿

出來變現，就有錢過年。這個故事被一個賣日曆的聽了，就對他的「牽手」說：【看儂个某 外交擒家(khinn⁵ ke¹)】(妳看人家的老婆多會理家)，他的「牽手」聽了，就偷偷把「曆日」藏起來，幾年以後一起拿出來賣。此諺譏人做事總不合時宜，勉人要把握時機，機會錯過永遠不再回來。○類：【火 過 即卜炁芋】(33.0

【又說錄】

e⁷ khiam³ tit⁴ tsit⁸ ni⁵ be⁵ khiam³ tit⁴ tsit⁸ jit⁸
會 欠 得 一 年、袂 欠 得 一 日

見4.1【有欠過日，無欠過年】

tua⁷ lang⁵ · luan⁷ tshau¹ x gin² a² · ai³ ni⁵ tau¹
大 儂 亂 操 操，囡仔 愛 年 兜

見4.2【大儂 煩惱無錢，囡仔歡喜過年】

sann¹ tsap⁸ me⁵ · bo⁵ iau¹ sim¹ pu⁷
三 十 冥 無 柺 新 婦

見4.3【三十冥 無柺新婦】

ho² siong⁷ guan⁵ ho² kuann¹ uan⁵
好 上 元、好 官 員

見4.9【好上元，好早冬，好中秋，好晚稻】

si³ gueh⁸ tshe¹ it⁴ · loh⁸ hoo⁷ · khang¹ huann¹ hi²
四 月 初 一 落 雨 空 歡 喜，

si³ gueh⁸ tshe¹ ji⁷ · loh⁸ hoo⁷ · u⁷ hue¹ · kiat⁴ bo⁵ tsi²
四 月 初 二 落 雨 有 花 結 無 子，

si³ gueh⁸ tshe¹ sann¹ · loh⁸ hoo⁷ · u⁷ tshiek⁴ · tso³ bo⁵ bi²
四 月 初 三 落 雨 有 粟 做 無 米，

si³ gueh⁸ tshe¹ si³ · loh⁸ hoo⁷ · loo⁷ lian² li²
四 月 初 四 落 雨 路 碾 里

見4.19【四月四日 晴，稻稿 卡大楹】

bo⁵ tang¹ tseh⁴ · to¹ beh⁴ so¹ inn⁵ · bo⁵ kong² tang¹ tseh⁴
無 冬 節 都 卜 拞 圓 無 講 冬 節

見4.41【無冬節都卜拞圓，無講冬節】

